

Siemréap, le 6 Février 1928.

N° 18.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JANVIER

- 1928 -

REÇU LE 16 fév. 1928 N° 290
RÉPONDU LE 19 N°

Les travaux ont été répartis comme suit:

1° Travaux de photographie

Les photographies de ce Rapport et quelques autres de documentation iconographique ont été prises par moi en utilisant les châssis qui peuvent encore servir des deux appareils de la Conservation: les clichés ont été développés et les tirages de papiers exécutés par le photographe local qui, absorbé par des travaux particuliers car les touristes sont nombreux, me demande un temps très long, d'où le retard dans l'envoi de ce Rapport.

Lors de mon passage à Phnom-Penh le mois prochain pour les fêtes de l'Incinération je tacherai de trouver un photographe et un dessinateur, ce qui ne peut naturellement se recruter sur place.

2° Travaux de dégagements.

PRAH KHAN - Gopura Nord III.- Une équipe de 28 coulis achève de rendre à la terrasse qui en précède l'entrée son

aspect d'antan par le relèvement des divers motifs sculptés, balustrades, nagas, bornes et dvarapalas qui furent retrouvés, malheureusement très morcelés, dans les déblais. L'équipe béton armé a collaboré très activement à ce travail, reliant les pièces cassées par des crampons, consolidant ou ^{ressoudeant} ~~reliant~~ avec du ciment les différents fragments, etc... Le gros morceau fut le remontage sur leurs socles des deux dvarapalas de l'entrée: ces deux statues participent comme allure générale de cet aspect massif, un peu informe, que j'ai cru longtemps un indice d'ancienneté dans l'art khmer, par opposition à l'art ^{d'}Angkor Vat où se dégage une élégance de lignes aussi bien dans l'architecture que dans les motifs sculptés qui présage l'exagération de minceur que prendra l'art siamois.

Ces statues de dvarapala n'ont pas de symétrie dans leur geste; si d'une main elles tiennent toutes deux la massue, la main du deva (Est), à demi cassée, semble faire le geste de s'appuyer sur un bâton et la main de l'asura (Ouest) est plaquée sur la poitrine. On a profité des échafaudages dressés en vue du remontage de ces statues pour replacer sur le sommet du fronton de l'entrée du porche quelques pierres qui en étaient tombées. La photo 953 montre le côté ouest du porche central après dégagement et la photo 954 les coulis rassemblant les morceaux du deva. La photo 963 montre l'équipe béton armé remontant sengk et balustrade de la terrasse: cette photo peut être comparée à la photo 939 du précédent Rapport.

On a commencé l'enlèvement des blocs obstruant le passage

central: au cours de ce dégagement on a trouvé une tête brahmanique coiffée du mokot A (photo 952).

Gopura Est III.- Une équipe d'une trentaine de coulis a achevé le dégagement au sud de la galerie sud de ce Gopura: il ne reste plus à déblayer que la petite chambre isolée à l'extrémité de cette galerie. On a pu remonter un linteau tombé sur les éboulis à l'intérieur de la galerie Sud du passage latéral Sud: malgré son poids (près d'une tonne et demie) et ses dimensions (2m42X0,63X0,42) cette pierre a été remise à sa place ancienne au-dessus de la porte; on a consolidé au ciment et rattaché au mur avec des crampons les colonnettes octogonales supportant ce linteau qui par mesure de précaution a été chaîné avec un fer plat.

L'exécution de ce travail et la manoeuvre de ce bloc avec les moyens rudimentaires dont disposent les coulis fut ^{rempl} dirigées par ^{un} nouveau caporal que j'avais embauché pour remplacer l'ancien qui avait suivi M. Fombertaux à Sambor. Ce nouveau caporal fut choisi par moi, non parmi les nombreux postulants plus ou moins munis de certificats qui avaient défilé à mon bureau mais parmi les anciens coulis qui travaillaient à ce chantier et dont j'avais remarqué l'expérience et le savoir faire.

Le linteau remplacé, bien qu'assez détérioré, montre cette particularité d'une composition légèrement désaxée comme si l'extrémité Est en avait été légèrement retaillée pour en diminuer la longueur. (Photo 955 - avant dégagement de la galerie - et photo 956 après dégagement).-

On a retrouvé dans les déblais une petite statuette assise décapitée sans grand intérêt.

Les photos 957 et 958 montrent le porche latéral Sud dégagé muni de ses deux lions remis en place.

La photo 958, bien qu'un peu confuse, prendra tout son intérêt rapprochée de la photo du même endroit n°820 de février 1927. La photo 964 montre le dégagement de l'extrémité Sud de la galerie: rapprochée des anciennes photos 821 et 930 elle constitue un ^{résumé} ~~aperçu~~ frappant des phases du dégagement de cet angle de prasat.

Gopura Est IV. - Une équipe d'une trentaine de coulis a terminé la réfection du mur de soutènement Sud qui doit supporter la balustrade des géants. Un assez grand nombre de pierres, surtout dans la partie médiane, n'ont pu être retrouvées ou bien retrouvées fissurées, morcelées, corrodées, étaient inutilisables: on les a remplacées par de nouveaux blocs provenant des décombres du Gopura. On rétablit actuellement le massif intérieur de la chaussée sous le dallage affaissé avec des blocs de latérite provenant d'une brèche voisine du mur d'enceinte et en remblayant la partie effondrée qui avait laissé supposer un passage souterrain des eaux.

Des coulis de l'équipe béton armé ont rejointoyé au ciment le parement du mur de soutènement dont le bas relief, esquissé seulement par endroits, montre des scènes nautiques qui s'apparentent à celles du Bayon.

La photo 959 présente la vue en cours de ce chantier.

KHLÂN SUD. - Une équipe de 25 coulis a continué le dégagement des bases de galeries et vestiges à l'Est de ce khlân. J'ai acquis la certitude que ces galeries sont postérieures à la construction du khlân, construction que tout concorde: architecture, sculptures et inscriptions, à placer à la même époque que les entrées du Palais Royal et Takeo; en effet j'ai retrouvé dans la partie centrale un perron encore intact descendant jusqu'au niveau inférieur et englobé dans la maçonnerie et le remblai de la galerie (photos 960 et 961) J'ai fait dégager, suivant la méthode adoptée ailleurs, la partie Sud de ce perron qui laisse voir le socle d'échiffre légèrement entaillé pour recevoir le dallage supérieur et le mur de soutènement en latérite de la Galerie. Mais, chose curieuse, si le perron ainsi bloqué indique que la galerie n'était pas prévue lors de la construction du khlân les portes de la même façade aux extrémités sont dépourvues de tout perron d'accès comme si la galerie pourtourante extérieure qui y aboutit faisait partie du plan d'ensemble primitif.

La photo 962 montre la galerie médiane vue du porche central du Khlân.

En dégageant partiellement le dallage inférieur de la courrette Nord on a reconnu que la rigole qui suit la base du soubassement se prolonge vers l'Est en A (Croquis I)

Je l'ai fait sonder sur un mètre de ^{longueur} ~~profondeur~~ mais une fouille un peu plus loin en B m'a prouvé qu'elle ne traversait pas le massif du soubassement de la galerie.

On dégage actuellement le sol de la courette Sud où l'on retrouve les nombreux débris de tuiles et de briques déjà trouvés dans les parties dégagées des autres courettes.

BAPHUON.- Une équipe de 25 coulis a achevé l'enlèvement des blocs qui obstruaient l'angle extérieur Sud Ouest du passage central des entrées orientales de ce monument.

Le soubassement à cet endroit est apparu assez endommagé, un grand nombre de pierres du bandeau supérieur sont tombées ou cassées. Parmi les pierres retirées des déblais j'ai retrouvé le motif décoratif composé d'animaux qui semble être la caractéristique de l'ornementation des murs de ce temple. Il me semble donc difficile de voir ce gopura d'entrée d'une autre date que le temple lui-même : le passage central de ce gopura dont il ne reste plus rien des parties hautes était couvert en forme de prasat ordinaire avec le couronnement rond habituel, comme cela ressort de quelques pierres retrouvées dans les décombres.

On a trouvé quelques fers d'ancres plates du modèle curviligne qui semble aussi particulier au Baphuon. (cfr. A.A.K. - I - I - p. 25)

J'ai fait transporter au magasin une statue qui gisait sur la porte sud du gopura et dont la tête détachée - et même fendue en deux (Photo 952 -B) était une proie facile pour les visiteurs.

3° Travaux d'entretien.

Ayant embauché un nouveau caporal pour remplacer le caporal Samret qui s'avérait définitivement impuissant à recruter un nombre suffisant de coulis j'ai mis ce nouveau caporal à nettoyer les endroits suivants :

Baksei Cam Krañ

Portes Sud et Nord d'Angkor Thom où la brousse avait reparu de façon intensive . En ce moment cette équipe de 25 coulis nettoie l'arène de la fosse des éléphants au Sud Ouest de Prah Khan et enlève les terres qui formaient un bourrelet désagréable le long du mur circulaire d'enceinte.

ANGKOR VAT.- Une équipe de 24 coulis continue à entasser sur les berges de la douve Ouest le lucbinh retiré que l'on brûle quand il est suffisamment sec.

L'équipe de béton armé a, pendant les quelques jours où sa présence n'était pas indispensable à Prah Khan, relevé et rejointoyé les dalles des gradins de la douve Ouest au Sud de la chaussée d'accès.

J'ai fait détacher de cette équipe deux coulis que j'occupe à balayer et nettoyer les différentes galeries du temple et à surveiller les visiteurs de toutes races et de toutes espèces qui hantent les lieux: cette surveillance n'est pas évidemment très efficace mais à défaut d'autre elle est préférable à pas de surveillance du tout.

Dans le même ordre d'idées et à la suite de l'incident Tityna j'ai fait une randonnée générale dans Angkor Vat pour ~~se~~^{re}voir les sculptures détachées et statues diverses qui gisent dans les galeries, susceptibles de tenter les touristes.

Au Prah Pean (cloître cruciforme) et au troisième étage j'ai fait enlever et transporter en lieu sûr, c'est -à-dire au magasin, certains corps et têtes de statues, la plupart d'ailleurs

absolument insignifiants par eux-mêmes.

Au deuxième étage aucune sculpture n'est facilement transportable mais quelques buddhas ont des têtes assez belles et certains touristes ne reculent pas devant la décapitation pour emporter le morceau.

Comme il est difficile de les enlever du lieu où elles sont j'ai résolu de les inscrire au registre d'inventaire, avec notations des mesures et description aussi complète que possible: puis d'y mettre un numéro très apparent.

TOURNEE A KRALANH.- Je suis allé au kilomètre 336 voir les vestiges dont les Travaux Publics demandent l'utilisation des matériaux pour la nouvelle route; cette visite a fait l'objet de ma lettre n° I4 et je n'ai pas^à y revenir, mais j'ai profité de cette tournée pour aller jusqu'à Kralanh où l'Ingénieur des Travaux Publics m'avait signalé des sculptures inédites trouvées par lui: ces sculptures, qui m'ont été envoyées depuis par les soins du Résident de Siemréap et qui sont maintenant au dépôt, présentent quelque intérêt, malgré le peu de valeur au point de vue artistique de certaines, par le type un peu spécial du décor qui se différencie de celui qu'on voit habituellement dans le Groupe d'Angkor. La Photo 965 groupe les principaux morceaux.

PRASAT PLANG.- Au retour de Kralanh je me suis arrêté au Prasat Plang (n°664 de l'I.K.) que d'ailleurs j'avais déjà visité en Décembre 1918: mais sa proximité de la nouvelle route m'a fait faire cette visite en l'envisageant au seul point de vue risques de vols ou de déprédations.

La seule pièce transportable est à l'intérieur du sanctuaire, une statuette assise qu'il serait prudent de rentrer en lieu sûr.

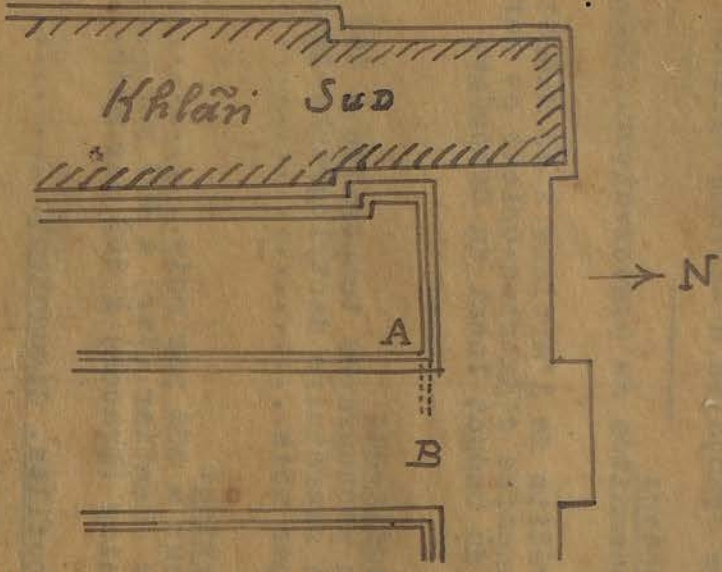
D'ailleurs la même précaution s'imposerait pour toutes pièces facilement transportable située dans les prasat et temples à proximité des nouvelles pistes ou routes automobilables et fréquentées des touristes.

J'ai remarqué de nouveau à ce Prasat Plang le réemploi fragment de certains linteaux et de certaines colonnettes, retaillés pour les faire concorder aux dimensions de leur emplacement actuel.

Enfin pour la première fois j'ai vu un de ces nombreux trous ronds sur lesquels s'exerce la sagacité des archéologues utilisé et occupé. Pur hasard ou destination habituelle? C'est au bas de l'angle Nord Ouest du sanctuaire: un fer rond de 0,024 de diamètre encastré et scellé dans un trou de la pierre dépasse de 2 à 3 centimètres.

La raison de ce fer à cet endroit ne m'apparaît pas nettement, je l'avoue.

Shankar



Hhlan Sud

A

B

N

Croquis n° 1

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Janvier 1928.

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de.....		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1er.....sur:	
			sur le budget de l'Ecole F.d'E.O.	sur le budget local du Cambodge	le Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.	le Budget Local du Cambodge.	le Budget de l'E.F. d'E.-O.	le Budget local du Cambodge
		A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.						
8.717,94	726,49 ⁵	<u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	714,91				8.003,03	
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.						
		<u>1° Personnel indigène:</u>						
1.866,00	155,50	Solde d'un photographe temporaire à 35\$ par mois.. Solde d'un secrétaire dactylographe temporaire à 35\$ par mois.....	83,15				1.782,85	
		<u>2° Gens de service:</u>						
1.440,00	120,00	I chauffeur à 50\$ par mois..... I chef de chantier (Var) à 40\$ par mois..... I magasinier (Kruoch) à 30\$ par mois.....	120,00				1.320,00	
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement.....</u>	1.774,20	830,30			20.419,30	9.169,70
		<u>4° Outillage, matériaux.</u>						
10.000,00 600,00 160,00	63,33	Augmentation et modernisation du gros matériel... Achat d'outils fers, ciment pour travaux courants..... Frais de transport de matériaux.....	300,15				10.459,85	
		<u>5° Dépenses diverses:</u>						
520,50 1.200,00		Fournitures de bureau et produits photographiques.. Entretien de l'automobile: réparation, pneus, essence.....	37,65				3.702,85	
1.200,00 700,00 120,00	311,70 ⁸	Entretien des immeubles..... Construction d'un laboratoire de photographie.... Imprévus.....						
58.717,94	3.333,33	Total.....	3.030,06	830,30			45.687,88	9.169,70

A Siemréap, le 7 Février 1928
Le Conservateur des Ruines du Groupe d'Angkor,*Shankar*